

الموضوع: القيادة البرلمانية من أجل تعددية أكثر فعالية، تحقق السلام والتنمية المستدامة للشعوب ولكوكب الأرض

كلمة موجهة من السيد شان أو فيرغايل، رئيس البرلمان الإيرلندي

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات، آب/أغسطس 2020

من المخيب للآمال لنا أننا لن نتمكن من الاجتماع شخصياً في فيينا هذا الشهر لمناقشة القضايا المهمة لتحقيق السلام والتنمية المستدامة لجميع المواطنين. أرحب بالفرصة لأتوجه ببعض الكلمات المكتوبة للمؤتمر الافتراضي وأن أشكر الاتحاد البرلماني الدولي والبرلمان النمساوي للسماح لنا بالقيام بأفضل ما يمكن في هذه الأوقات الصعبة عبر المشاركة عن بعد من جمعياتنا الوطنية.

ويسلط هذا الفيروس الفتاك الذي لحق بنا، الضوء على ما وضعته في رسالة الفيديو التي وجهتها خلال مؤتمر الاتحاد البرلماني الدولي. نحن أقوى عندما نعمل سوياً. إذ لا يحترم فيروس كورونا أي حدود وطنية أو دولية؛ يتسرب عبر الثغرات الحدودية، حواجز من صنع الإنسان تم إنشائها على صفحات أطلس.

ولقد أجرت إيرلندا وشركائها ورفاقها في الاتحاد الأوروبي مؤخراً نقاشات حول آليات إنعاش طموحة، وتكمل أعضاء الاتحاد الأوروبي عملها معاً عن كئيب من أجل إيجاد لقاح لفيروس كورونا.

وإثر معالجة الموضوع الرئيسي لهذه الكلمات، انتُخبت إيرلندا مؤخراً للعمل في مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة لولاية مدتها سنتين. نحن ممتنون جداً لرفاقنا الدوليين الذين دعمونا في هذه المناقصة، وستسعى إيرلندا إلى استعمال منصبها في المجلس لتعزيز مجتمع دولي أكثر عدلاً وإنصافاً وسلاماً. لطالما أظهرنا مشاركتنا واحترامنا للأمم المتحدة، وهو مصدر للفخر لنا أن تقوم قوة الدفاع الخاصة لدينا بعمل فعلي ومهم على عدة عقود في تحقيق السلام والأمن لعدة مناطق مضطربة في مجتمعنا العالمي.



وفيما يتعلق بأهداف التنمية المستدامة للأمم المتحدة، أدت إيرلندا دوراً فريداً وأساسياً في عملية الموافقة على المقاصد الطموحة. في العام 2014، تم تعيين سفير إيرلندا لدى الأمم المتحدة لترأس المفاوضات الحكومية الدولية الأخيرة، بالمشاركة مع كينيا. اعتمدت جميع الجول الأعضاء في الأمم المتحدة الأهداف الـ 17 في العام 2015، كجزء من خطة العام 2030 للتنمية المستدامة والتي تحدد خطة 15 سنة لتحقيق هذه الأهداف.

ولانتقال من الصعيد الدولي إلى الوطني، يستمر برلمان إيرلندا بدعم وتعزيز تعددية أطراف أكثر فعالية. منذ تولي المنصب في العام 2016، لقد تشرفت بزيارة عدة بلدان وبرلمانات، ولقد استقبلت عدة رؤساء دول، والرؤساء البرلمانيين، والوزراء واللجان والوفود الأخرى للينشتر هاوس، مقر جمعيتنا. إن المشاركة الشخصية بين البرلمانيين من بلدان متعددة هو أمر أساسي. يمكننا أن نتعلم من بعضنا البعض، وأن ندعم بعضنا البعض، واعيّن لما نتشاركه بالإضافة إلى مجالات الخلاف والاختلاف. إن الموافقة على الاختلاف، على نحو معقول، هي علامة على الثقة والنزعة البرلمانية القوية. في زمن فيروس كورونا، أظهرنا أنه يمكننا التواصل بفعالية وكفاءة من دون الاجتماع شخصياً. وهذا المؤتمر الافتراضي هو مثال على ذلك.

وباختصار، نحن نواجه تحدياً عالمياً في مجال الصحة والاقتصاد على نطاق لم يسبق له مثيل. ومن حقنا تماماً أن نُولي حالياً كل طاقاتنا واهتمامنا لتخليص أراضينا من ويلات "فيروس كورونا". وعندما تتركنا هذه الأيام المظلمة، وآمل أن يتم ذلك قريباً، سنتمكن من أن نبين للأجيال المقبلة أن النهج الجماعي المتعدد الأطراف إزاء هذا الوباء كان هو مسار العمل المعقول والعملية الصحيحة أخلاقياً. وعندما تعود لنا الأيام المشرقة، آمل أن نتمكن من تسخير تعددية الأطراف الفعالة التي تهدف إلى تحقيق النتائج لمعالجة المسائل الملحة على قدم المساواة، ألا وهي تحقيق السلام والتنمية المستدامة. بصفتنا ممثلي وصوت مجتمعاتنا، نحن البرلمانيون لدينا المعرفة، والمعلومات، والطموح المشترك للسعي إلى تحقيق هذه الأهداف. لا تتوقع الأجيال القادمة أقل من ذلك منا.



Theme: Parliamentary leadership for more effective multilateralism that delivers peace and sustainable development for the people and planet.

***Remarks from Mr. Seán Ó Fearghaíl TD, Ceann Comhairle of Dáil Éireann
(Speaker of the Irish House of Representatives)***

5th World Conference of Speakers, August 2020

It is disappointing for us all that we are unable to meet in person in Vienna this month to discuss the crucial issue of delivering peace and sustainable development for all our citizens. I welcome an opportunity to address a few written words to the virtual conference and thank the IPU and the Austrian Parliament for allowing us all make the best of these dark and troubling times by engaging remotely from our own national assemblies.

This cruel virus and the deep devastation wrought on us serves to highlight what I made clear in my video message to this IPU conference. We are stronger when we work together. Covid-19 respects no national boundaries or state borders; it seeps through the porous, man-made barriers created on the pages of an atlas.

Ireland and her European Union partners and friends have recently concluded discussions on ambitious recovery mechanisms, and EU members continue to work closely together to find a vaccine for Coronavirus.

Addressing the specific theme of these remarks, Ireland was recently elected to serve an upcoming two-year term on the Security Council of the United Nations. We are deeply grateful to our many international friends who supported us in this bid, and Ireland will seek to use its seat on the Council to promote a more just, equitable, and peaceful global community. We have long shown our engagement and respect for the United Nations, and it is a source of pride to us that our Defence Force personnel have done so much practical and important work over many decades in bringing peace and stability to so many troubled parts of our global community.

Regarding the UN Sustainable Development Goals, Ireland played a unique and central role in the process to agree these ambitious targets. In 2014, Ireland's United Nations Ambassador was appointed to co-chair, with Kenya, the final intergovernmental negotiations. The 17 Goals were adopted by all UN Member States in 2015, as part of the 2030 Agenda for Sustainable Development which set out a 15-year plan to achieve the Goals.

Moving from the international to the national, Ireland's parliament, the Houses of the Oireachtas, continues to support and nurture closer, more effective multilateralism. Since taking office in 2016, I have been honoured to visit many countries and parliaments, and I have welcomed many Heads of State, parliamentary speakers, ministers, committees, and other delegations to Leinster House, home of our assembly. Personal engagement between parliamentarians of different nations is key. We can learn from each other, support each other, conscious of what we share as well as areas of difference and contention. To agree to disagree, agreeably, is a sign of confident and strong parliamentarianism. In the age of Covid-19, we have shown that we can communicate effectively and efficiently without meeting in person. This virtual conference is a case in point.

In short, we face a global health and economic challenge of unprecedented scale. Quite rightly, all our energies and attention are currently given to ridding our lands of the scourge of Covid-19. When these dark days have left us, which I sincerely hope will be soon, we will be able to show future generations that a collective, multilateral approach to this pandemic was the sensible, practical and morally correct course of action. When brighter days are with us, I hope we can harness that effective, result-driven multilateralism to address the equally pressing issues of delivering peace and sustainable development. As representatives and voices of our communities, we parliamentarians have the knowledge, the information and the shared ambition to seek to deliver these goals. Future generations expect nothing less from us.